

PERE-ALBERT BALCELLS

ESCUCHAR EL
COSÌ FAN TUTTE
DE MOZART



dinsic.com

Escuchar COSÌ FAN TUTTE de Mozart

1ª edición: septiembre 2020

© Pere-Albert Balcells

© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.

Almacén: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona

Sede social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529 - 08011 Barcelona

email: dinsic@dinsic.com - www.dinsic.com

Impreso en: Service Point

Pau Casals, 161-163

08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)

Depósito legal: B 13457-2020

ISBN: 978-84-16623-52-5

La reproducción total o parcial de esta obra por cualquier procedimiento, incluyendo la reprografía y el tratamiento informático, así como la distribución de ejemplares mediante alquiler o préstamo, quedan rigurosamente prohibidas sin la autorización escrita del editor o entidad autorizada y estarán sometidas a las sanciones establecidas por la ley.

Distirbuye: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.

Almacén: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona

Sede social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529 - 08011 Barcelona

email: dinsic@dinsic.com

www.dinsic.com



dinsic.com

ÍNDICE GENERAL

- Prólogo 7
- Introducción 9
 - Propósito de esta serie de libros 9
 - Recitación y canto en la ópera del siglo XVIII 11
 - Géneros operísticos en el siglo de las luces:
Tragedias, bufonadas y leyendas populares 12
 - Mozart y la ópera 13
 - Composición y estreno de *Così fan tutte* 14
 - Ficha vocal 21
- ESCUCHAR EL COSÌ FAN TUTTE
 - ACTO I 25
 - ACTO II 149
 - La obertura 251
 - Epílogo 253
- Algunos términos musicales 259
- Bibliografía 263
- Índice de ilustraciones 265
- ÍNDICE COMPLETO DE LA ÓPERA 267
(con la sinopsis argumental y los datos musicales
de los números de la partitura)

PRÓLOGO

Desde hace más de dos siglos, la música de Mozart ha mostrado una invariable capacidad para fascinar a oyentes de las más diversas condiciones y procedencias. Procedencias geográficas, culturales, sociales etc. ¿Pero qué se esconde detrás de una música con un poder de sugestión tan amplio? Tanto la lectura de la extensa correspondencia del autor como la consideración expresiva de sus obras llevan a una primera respuesta. En términos generales, la música de Mozart nace del género escénico, entendido por el compositor como un medio donde desplegar la inagotable diversidad de matices afectivos que tiene el mundo de las emociones humanas.

Así, el conocimiento de la ópera mozartiana se convierte en la vía más adecuada para comprender cuál fue la predisposición expresiva que más condicionó el conjunto de su creación musical.

Éste es el tercero de una serie de cuatro libros, dedicado cada uno de forma monográfica a una de sus cuatro óperas más universales: *Las bodas de Fígaro*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte* y *La flauta mágica*. A continuación presentamos una breve introducción con las explicaciones sobre el propósito de estos libros, los consejos sobre el modo más recomendable de leerlos y algunos datos básicos sobre la ópera del siglo XVIII.

Tanto el autor como el equipo editorial deseamos que la publicación de estos cuatro títulos, dirigidos no solo a entendidos sino a un público general, pueda contribuir a fomentar una manera cada vez más intensa y vital de escuchar su música.

Barcelona, Septiembre de 2020

FICHA VOCAL

{	FIORDILIGI	Soprano
	DORABELLA	Soprano
	Damas de Ferrara y hermanas, que habitan en Nápoles	

{	GUGLIELMO	Bajo
	FERRANDO	Tenor
	Oficiales del ejército, amantes de Fiordiligi y Dorabella	

DESPINA	Soprano
Camarera de Fiordiligi y Dorabella	

DON ALFONSO	Bajo
Viejo filósofo, amigo de Guglielmo y Ferrando	

Coro de soldados
Coro de sirvientes
Coro de marineros

ACTO I

CUADRO PRIMERO

Un café napolitano.

Ferrando y Guglielmo, dos jóvenes oficiales del ejército,
discuten con su amigo Don Alfonso, viejo filósofo.

Núm. 1 - TERCETO

“La mia Dorabella...”

(Ferrando, Guglielmo, Don Alfonso)

El telón se levanta en medio de una atmósfera sonora de fiesta y diversión. La orquesta, entusiasmada y voluntariosa, lanza unos alegres embates rítmicos con los que anuncia desde el principio el tipo de ópera que está inaugurando. Para ella, estas primeras notas son la manera de decirle al público: “Hoy nos divertiremos”.

Pero cuando Ferrando, al comenzar a cantar, hace suya esa misma melodía, comprendemos que la alegría orquestal escondía un fondo batallador. La fogosa discusión que están manteniendo los dos oficiales con el viejo filósofo ya hace rato que ha comenzado, y en el momento en que se levanta el telón se encuentra en su punto álgido. Ferrando, acalorado, reacciona contra las tesis de Don Alfonso según las cuales Fiordiligi y Dorabella, prometidas de los dos chicos, son tan capaces de infidelidad como cualquier otra mujer.

La brevedad de la primera frase que le oímos proferir al airado amante no le impide a Mozart hacer pasar sucesivamente por la melodía tres estados de espíritu distintos.

En primer lugar Ferrando dice que su Fiordiligi no es capaz de serle infiel, y al afirmarlo, la ritmada melodía de la introducción sinfónica adopta una expresión escandalizada y desafiante:

Ferrando

*La mia Dorabella capace non è,
capace non è,*

Ferrando

*Mi Dorabella no es capaz,
no es capaz,*

Justo a continuación, cuando el enamorado dice que el cielo ha hecho a su novia “tan fiel como hermosa”, un acceso repentino de lirismo eleva la línea vocal, que flota por breves instantes enternecidamente contemplativa:

Ferrando

fedel quanto bella il cielo la fe’

Ferrando

tan fiel como hermosa el cielo la hizo,

Pero Ferrando repite enseguida estas últimas palabras para volver melódicamente a la tierra en forma de incontestable sentencia cadencial:

Ferrando

fedel quanto bella il cielo la fe’

Ferrando

tan fiel como hermosa el cielo la hizo.

Entonces toma la palabra Guglielmo. El hecho de que intervenga en segundo lugar, y además intente imitar la melodía que acaba de oír, muestra ya que, de los dos amigos, no es precisamente él quien lleva la iniciativa. Por otra parte, las vicisitudes de su imitación comienzan a dibujar ya desde este momento las diferencias espirituales entre los dos compañeros: Al decir “Mi Fiordiligi no sabe traicionarme” es perfectamente capaz de hacer suya la melodía batalladora con que ha empezado a hablar su compañero.

Pero a continuación, cuando llega el momento de imitar el vuelo lírico de Ferrando, Guglielmo se encuentra ostensiblemente fuera de su ámbito. En lugar de elevar la voz con emoción, la hace caer, y arrastra la “constancia” y la “belleza” de Fiordiligi con una sinuosidad contrahecha que repta torpemente por el registro grave.

En cambio vuelve a imitar perfectamente la contundencia cadencial conclusiva con que Ferrando ha acabado afirmando el carácter inapelable de su postulado:

Guglielmo

*La mia Fiordiligi tradirmi non sa,
tradirmi non sa;*

uguale in lei credo costanza e beltà,

uguale in lei credo costanza e beltà.

Guglielmo

*Mi Fiordiligi no sabe traicionarme,
no sabe traicionarme;*

creo iguales en ella constancia y beldad,

creo iguales en ella constancia y beldad.

Al responder a tanta indignación, Don Alfonso también aprovecha la melodía completa de Ferrando, pero lo hace para poder divertirse girándola a su antojo:

ACTO II

CUADRO PRIMERO

Una habitación.

Fiordiligi y Dorabella discuten con Despina.

El primer acto ha estado a punto de terminar en tablas. La escena del envenenamiento ya había conseguido convertir la indignación de las dos hermanas en un incierto sentimiento de piedad. Pero los albaneses se han dejado llevar por la farsa, y al pedir un beso han hecho retroceder a Fiordiligi y Dorabella a su furia inicial.

Sin embargo, no se puede decir que Don Alfonso y Despina se encuentren como al principio. La compasión que han conseguido despertar en las muchachas continúa viva en ellas, a pesar del griterío final. Y ahora habrá que cogerse a ella como a un clavo ardiendo para hacer progresar la intriga.

Esto propiciará que Despina cante ahora con una sensibilidad distinta a la que ha mostrado en su aria del primer acto. Y la táctica seductora que los estrategas harán seguir a Ferrando y Guglielmo sufrirá también severas correcciones:

RECITATIVO

Despina

*Andate là, che siete due bizzarre
ragazze!*

Fiordiligi

Oh cospettaccio! Cosa pretendresti?

Despina

Per me nulla.

Despina

*¡Venga ya, que sois dos muchachas
bien raras!*

Fiordiligi

¡Oh, diantre! ¿Y qué querías?

Despina

Para mí, nada.

Fiordiligi

Per chi dunque?

Despina

Per voi.

Dorabella

Per noi?

Despina

Per voi. Siete voi donne, o no?

Fiordiligi

E per questo?

Despina

E per questo dovete far da donne.

Dorabella

Cioè?

Despina

Trattar l'amore en bagatelle. Le occasioni belle non negliger giammai; cangiar a tempo, a tempo esser costanti, coquettizzar con grazia, prevenir la disgrazia sì comune a chi si fida in uomo, mangiar il fico, e non gittare il pomo.

Fiordiligi

(Che diavolo!) Tai cose, falle tu, se n'hai voglia.

Despina

Io già le faccio. Ma vorrei che anche voi per gloria del bel sesso faceste un po'lo stesso. Per esempio, i vostri Ganimedi son andati alla guerra; infn che tornano fate alla militare: reclutate.

Dorabella

Il cielo ce ne guardi.

Fiordiligi

¿Para quién, pues?

Despina

Para vosotras.

Dorabella

¿Para nosotras?

Despina

Para vosotras. ¿Sois mujeres, o no?

Fiordiligi

¿Y si lo somos... ?

Despina

Y si lo sois debéis ejercer de mujeres.

Dorabella

¿Y eso significa... ?

Despina

Tratar el amor como una bagatela. No desaprovechar nunca las bonitas ocasiones; cambiar a tiempo, a tiempo ser constantes, coquetear con gracia, prevenir la desgracia tan común a quien se fia de los hombres; comer el higo sin tirar la manzana.

Fiordiligi

(¿Qué demonio!) Estas cosas hazlas tu, si quieres.

Despina

Yo ya las hago. Pero quisiera que también vosotras, por la gloria del bello sexo, hicieseis un poco lo mismo. Por ejemplo, vuestros Ganimedes han partido a la guerra; hasta que vuelvan haced como los militares: reclutad.

Dorabella

¿No lo quiera el cielo!

LA OBERTURA

Al final de su vida, Mozart mostró una insistente preferencia por el esquema de la llamada “obertura francesa”. Es una forma en dos secciones: la primera lenta y la segunda rápida. Tanto *Don Giovanni*, la ópera inmediatamente anterior a *Così fan tutte*, como *La flauta mágica*, la ópera inmediatamente posterior, adoptan esta forma para sus oberturas.

Y *Così fan tutte* no es una excepción. En su caso, los dos movimientos son un *Andante* y un *Presto*.

En cada una de estas tres oberturas, Mozart hace de la parte lenta el único momento en que aparece alguna cita literal extraída de la ópera correspondiente. En *Don Giovanni* cita la escena decisiva en que la estatua de piedra visita al héroe para llevárselo al otro mundo. En *La flauta mágica* hace resonar los acordes rituales de significación iniciática. Y en *Così* desliza ya, en esta parte lenta de la obertura, la breve fórmula cadencial que cantará Don Alfonso, justo antes del último *finale*, en el momento de pronunciar su sentencia: “*Così fan tutte*”.

Pero antes de esta cita, la obertura comienza revestida de la mayor solemnidad. Con gran potencia, el *tutti* orquestal hace resonar de entrada el majestuoso ritmo punteado tan característico de la obertura francesa. Es un toque de atención, tan breve como contundente, que invita a todos a callar y a concentrar la atención en lo que el oboe va a decir.

Y en efecto, el oboe pronuncia entonces una formulación melódica que eleva la obra, ya desde el principio, a las regiones de la más alta ritualidad.

Enseguida la orquesta ratifica esta primera parte del mensaje al expandir de nuevo a los cuatro vientos su característico ritmo punteado.

El oboe, a continuación, procede a formular la parte complementaria de su enunciado.

Y justo cuando termina, la sentencia de Don Alfonso, sigilosa y enigmática, se desliza en el registro grave, antes de que la orquesta al completo la propale a pleno pulmón. Es lo que ocurre en la ópera: Don Alfonso bisbisea la sentencia, e inmediatamente la repiten los tres hombres en tono de proclama.

Así, este breve *Andante* anuncia ya desde el principio que la intención última del compositor se sitúa muy lejos del plano bufonesco. Y efectivamente, lo que acaba haciendo la ópera no es distraer al espectador con una comedia frívola, sino convertirlo en testigo de las vicisitudes que sufren los protagonistas al atravesar un doloroso proceso de iniciación al conocimiento de la naturaleza real de los sentimientos.

Una vez formulada la verdadera declaración de intenciones, la parte rápida de la obertura puede discurrir entonces por el plano escénico de la ópera bufa.

En las oberturas clásicas, esta parte rápida adopta habitualmente la forma sonata: primero hay una exposición que despliega los diversos temas, después sigue un desarrollo que los hace interaccionar en forma de motivos breves, y finalmente cierra el ciclo una reexposición que vuelve a desplegar los temas anteriores, pero con la unidad tonal que no habían tenido en la exposición.

En este caso, sin embargo, Mozart construye toda esta parte rápida de la obertura con motivos breves que se suceden incansablemente. El aspecto resultante es el de una forma sonata reducida a la parte central de desarrollo. Y se trata de un desarrollo intensamente electrizante, ya que Mozart agita todo este juego de persecuciones a *tempo presto*.

El primer motivo de este *Presto* consiste en un rumor sordo que se agita secretamente en las cuerdas como un zumbido de insecto. El segundo motivo estalla de pronto en el *tutti* orquestal en forma de virulento griterío martilleadamente sincopado. Y sin transición, el tercer motivo se pone a girar por los instrumentos de viento con efímera volatilidad de feria.

Estos tres motivos no dejarán de perseguirse, de entrecruzarse, de abroncarse, de escarnecerse e incluso de lamentarse, en una rueda aparentemente sin salida que llegará a hacerse asfixiante. Es un fiel reflejo del mundo cerrado en el que se moverán los seis únicos personajes de la ópera, enjaulados todo el tiempo en el ámbito endémico de sus interacciones mutuas. Y resulta significativo que no haya ningún motivo dominante, ningún motivo que ordene y determine el movimiento general. El medio musical comienza ya así a desmentir al libreto. No habrá un *Deus ex machina* de “cabellos grises”, moviendo desde su filosófica “cátedra” los hilos de unas marionetas humanas inexpertas. Como los motivos de esta obertura, todos los personajes serán marionetas de todos, girando en la arena eternamente resbaladiza los sentimientos.

Puesto que en la ópera la rueda de vicisitudes escénicas desemboca en la sentencia de Don Alfonso, también en la obertura la rueda de persecuciones melódicas desemboca en las cinco notas fatídicas. Notas que se imponen de pronto a la atención general al cortar abruptamente, con el misterio de su cautelosa pulsación, el bullicioso clímax al que había llegado esta parte rápida de la obertura.

También aquí la orquesta al pleno corea inmediatamente estas cinco notas.

Y después, el zumbido con el que había comenzado el *Presto* reaparece para conducir a la euforia del *crescendo* final.

EPÍLOGO

Mozart no fue un músico “autobiográfico”. Su mentalidad, incluso en los géneros instrumentales, fue predominantemente operística. Es decir, que su intención en el momento de escribir una obra no era explicar qué le ocurría a él, sino a otras personas en otras situaciones.

Pero en algunos momentos de su vida, el azar se mostró extraordinariamente eficaz a la hora de mezclarle el contenido de la obra que tenía entre manos con su circunstancia biográfica. *Don Giovanni*, ópera magnetizada por la idea de la muerte, llegó en 1787, el año en que murió alguien tan importante en su vida como su padre, y en el que murieron también varios amigos especialmente cercanos.

Così fan tutte llegó en el año 1789, un momento especialmente crítico en cuanto a los problemas de fidelidad dentro de su matrimonio.

Las cartas de esta época lo dan a entender con suficiente claridad. En agosto de este año, pocas semanas antes de que le llegara el encargo de la ópera, Mozart escribe desde Viena a su mujer Constanze, que se encuentra haciendo una cura en la cercana ciudad-balneario de Baden (las siglas NN cifran los nombres de las personas implicadas, que han quedado desconocidas):

“Querida mujercita! Quiero hablar contigo con toda franqueza. No tienes ningún motivo para estar triste. Tienes un marido que te ama, que te da todo lo que puede darte. [...] Me alegra que estés contenta, evidentemente, solo quisiera que a veces no te hicieras tan fácil de trato. Creo que con N.N. te muestras demasiado libre igualmente con N.N. cuando todavía estaba en Baden. Piensa, solo, que los N.N. no son con ninguna mujer tan ordinarios como contigo, ni siquiera con aquellas a las que quizás conocen mejor que a ti. Incluso NN, que en general es un hombre educado y especialmente respetuoso con las mujeres, incluso él ha tenido que sentirse inducido por tu comportamiento a escribir en su carta las más asquerosas y groseras tonterías. Una mujer debe hacerse respetar siempre, si no, alimenta la palabrería de la gente. ¡Amor mío! perdóname que sea tan franco, pero mi tranquilidad de espíritu lo exige, así como nuestra felicidad mutua. Recuerda solo que tú misma me reconociste una vez que eras demasiado condescendiente. Conoces las consecuencias. Recuerda también la promesa que me hiciste. ¡Oh Dios! ¡Inténtalo solo, amor mío! Siéntete

ÍNDICE COMPLETO DE LA ÓPERA
con la sinopsis argumental
y los datos musicales de los números de la partitura

COSÌ FAN TUTTE

La acción transcurre en el siglo XVIII,
en Nápoles.

ACTO I

CUADRO PRIMERO

Un café napolitano.

Ferrando y Guglielmo, dos jóvenes oficiales del ejército,
discuten con su amigo Don Alfonso, viejo filósofo.

Nº 1 – TERCETO *“La mia Dorabella”* 25

Ferrando, Guglielmo, Don Alfonso

Allegro, 4/4. Sol Mayor.

2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Don Alfonso sostiene que Fiordiligi y Dorabella, las prometidas de Ferrando y Guglielmo, son capaces de infidelidad como cualquier otra mujer. Los dos oficiales, indignados, le retan a luchar en duelo.

Recitativo 29

Don Alfonso rechaza la violencia e insiste en sus tesis.

Nº 2 – TERCETO “È la fede delle femmine” 30

Don Alfonso, Ferrando, Guglielmo

Allegro, 2/2. Mi Mayor.

1 flauta, 1 fagot. / Cuerdas.

Don Alfonso compara la fidelidad de las mujeres con el ave fénix de Arabia, de quien todos hablan pero que nadie ha visto nunca.

***Recitativo* 33**

Don Alfonso propone apostar ciento cequíes a que podrá demostrar la infidelidad de Fiordiligi y Dorabella. Los dos oficiales aceptan la apuesta.

Nº 3 – TERCETO “Una bella serenata” 36

Ferrando, Guglielmo, Don Alfonso

Allegro, 4/4. Do Mayor.

2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompetas. / Timbales. / Cuerdas.

A bombo y platillo, Ferrando y Guglielmo celebran anticipadamente su victoria, apoyados irónicamente por Don Alfonso.

CUADRO SEGUNDO

Un jardín sobre la playa.

Fiordiligi y Dorabella contemplan cada una
el medallón que llevan colgado al cuello.

Nº 4 – DUETO “Ah guarda, sorella” Fiordiligi, Dorabella..... 41

Andante 3/8 >> Allegro 2/4. La Mayor.

2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

(Andante 3/8):

Al contemplar los retratos de sus amantes, las dos hermanas expresan el estado idílico de cándida felicidad con que comienzan la ópera.

(Allegro, 2/4):

**Con repentino entusiasmo juguetón, ambas le piden al amor
que las haga sufrir si alguna vez sus corazones son infieles.**

Recitativo 47

**Fiordiligi y Dorabella presienten que no están lejos del
matrimonio.**

Nº 5 – ARIA..... “*Vorrei dir, e cor non ho*”*Don Alfonso*..... 48

Allegro agitato, 2/2. fa menor.

Cuerdas.

**Don Alfonso llega y anuncia enigmáticamente a las chicas
una terrible noticia.**

Recitativo 50

**Ante la consternada desesperación de Fiordiligi y Dorabella,
Don Alfonso explica que los dos chicos tienen que partir a
la guerra por orden real.**

Nº 6 – QUINTETO*Sento oddio* 52

**Guglielmo, Ferrando, Don Alfonso
Fiordiligi, Dorabella**

Andante, 2/2. Mi bemol Mayor.

2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

**Ferrando y Guglielmo llegan y se excusan por tener que
marcharse, mientras las dos chicas oscilan entre pedir que
los dos oficiales las sacrifiquen con la espada, y exigirles que
se queden.**

Recitativo 59

**Las dos muchachas expresan el temor de que sus prometidos
mueran en el campo de batalla.**

Nº 7 – DUETTINO.... “*Al fato dòn legge*”*Ferrando, Guglielmo* 60

Andante, 2/4. Si bemol Mayor.

2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

**Los dos oficiales cantan la esperanza de volver felizmente
con sus amadas después de cumplir su misión.**

Recitativo 61

Se oye el redoble de un tambor, y Don Alfonso anuncia la llegada de la embarcación que debe llevarse a los dos oficiales.

Nº 8 – CORO *“Bella vita militar”* **Coro de soldados** 62

Maestoso, 2/2. Re Mayor.

2 flautas, 2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompetas. / Timbales. /

Cuerdas.

El coro de soldados ensalza en una marcha militar las pintorescas vicisitudes de la vida en la milicia.

Recitativo 63

Don Alfonso apremia a los dos oficiales a partir.

Nº 9 – QUINTETO *“Di scrivermi ogni giorno”* 64

**Fiordiligi, Dorabella,
Ferrando, Guglielmo, Don Alfonso**

Andante, 4/4. Fa Mayor.

2 clarinetes, 2 fagotes. / Cuerdas.

Los amantes se despiden entre lágrimas, mientras Don Alfonso intenta contener el ataque de risa.

Recitativo 67

Fiordiligi, Dorabella y Don Alfonso ven alejarse mar adentro la embarcación que se lleva a Ferrando y Guglielmo

Nº 10 – TERZETTINO *“Soave sia il vento”* 68

Fiordiligi, Dorabella, Don Alfonso

Andante, 2/2. Mi Mayor.

2 flautas, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Las dos muchachas y Don Alfonso expresan el deseo de que los dos oficiales tengan un viaje plácido.

Recitativo 73

Cuando las dos hermanas se van, Don Alfonso proclama la inutilidad de fundamentar cualquier esperanza en un corazón de mujer.

CUADRO TERCERO

Una habitación elegante con diversos asientos, una mesita, etc.

Tres puertas, dos laterales y una en el centro.

Despina, criada de Fiordiligi y Dorabella,
está preparando el desayuno.

Recitativo 75

Después de que Despina se haya quejado de su vida de sirvienta, llegan Fiordiligi y Dorabella exhibiendo una gran profusión de gesticulaciones desesperadas.

Recitativo acompañado 77

Dorabella declara odiar la luz del día y ordena cerrar las ventanas. Después quiere expulsar a Despina de la habitación.

Nº 11 – ARIA..... “*Smanie implacabile*”.....Dorabella 78

Allegro agitato, 2/2. Mi bemol mayor.

2 flautas, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Imitando a las heroínas trágicas de ópera seria, Dorabella invoca a las Euménides infernales y pide a sus implacables angustias que acaben con ella.

Recitativo 81

Las dos hermanas le explican la situación a Despina, que lejos de alarmarse, las exhorta a aprovechar la ausencia de los amantes para dedicarse a “hacer el amor como asesinas”.

Nº 12 – ARIA..... “*In uomini! In soldati*”..... Despina..... 83

Allegretto, 2/4 >> Allegretto, 6/8. Fa Mayor.

1 flauta, 1 oboe, 1 fagot. / Cuerdas.

Despina proclama la falsedad de todos los hombres y anima a sus señoras a pagarles con la misma moneda. Fiordiligi y Dorabella parten alarmadas.

Recitativo 87

Don Alfonso soborna a Despina para que le ayude en su maquinación, y le explica que llegarán dos caballeros albaneses con la intención de seducir a sus señoras. Pero no le dice que estos extranjeros serán Ferrando y Guglielmo disfrazados. Despina acepta encantada la proposición.

Nº 13 – SEXTETO *“Alla bella Despinetta”* 90

**Don Alfonso, Ferrando, Guglielmo,
Despina, Fiordiligi, Dorabella**

Allegro, 4/4 >> Allegro, 3/4 >> Molto Allegro, 2/2.

Mi bemol mayor.

2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Timbales. / Cuerdas.
(Allegro, 4/4.)

Don Alfonso presenta los albaneses a Despina, que se burla de su aspecto pero no los reconoce.

(Allegro, 3/4.)

Don Alfonso se esconde cuando Fiordiligi y Dorabella, que han oído voces, entran con gran escándalo y ordenan a Despina que expulse a los intrusos. Pero éstos empiezan a hacer la corte a las chicas con cómica languidez.

(Molto Allegro, 2/2.)

El furor de las dos hermanas llega al clímax, y el sexteto termina con gran estruendo.

Recitativo 97

“Llega” Don Alfonso, pretendidamente atraído por el escándalo.

Recitativo acompañado 97

Don Alfonso finge reconocer a los albaneses como sus mejores amigos. Bajo esta cobertura, Ferrando y Guglielmo vuelven a suplicar lánguidamente ante las dos chicas. Fiordiligi anuncia entonces solemnemente que ambas mantendrán su fidelidad hasta la muerte.

Nº 14 – ARIA..... *“Come scoglio”* **Fiordiligi** 102

Andante maestoso >> Allegro >> Più Allegro, 4/4.

Si bemol Mayor.

2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompetas. / Cuerdas.

Fiordiligi proclama que su alma es tan fuerte como un arrecife en medio de la tempestad, y advierte a los dos extranjeros que olviden cualquier esperanza.

Recitativo 106

Las dos mujeres se disponen a partir, pero los albaneses tratan de retenerlas.

Nº 15 – ARIA..... *“Non siate ritrosi”* **Guglielmo**..... 107

Andantino, 2/4. Sol Mayor.

1 flauta, 1 fagot. / Cuerdas.

Guglielmo ensalza la excelencia de las viriles propiedades físicas que le adornan a él y a su compañero. Las dos hermanas abandonan hastiadas el escenario.

Nº 16 – TERCETO..... *“E voi ridete?”* 110

Don Alfonso, Ferrando, Guglielmo

Molto Allegro, 3/4. Sol Mayor.

2 flautas, 2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Los dos amigos se ríen de Don Alfonso, que a su vez se burla de esta risa incauta.

Recitativo 113

Don Alfonso llama a los dos chicos al orden, y les exige la obediencia que le han prometido. Guglielmo pregunta cuándo podrán comer.

Nº 17 – ARIA..... *“Un’ aura amorosa”* **Ferrando** 114

Andante cantabile, 3/8. La Mayor.

2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Ferrando replica que el mejor alimento será un aura amorosa de sus amantes una vez consumada la victoria.

Recitativo 118

Al quedarse solo con Despina, Don Alfonso le confiesa sus temores sobre el éxito de la maquinación. Despina le tranquiliza y asume la iniciativa de la intriga.

CUADRO CUARTO

Jardín elegante.
Dos asientos de hierba, uno a cada lado.

Fiordiligi y Dorabella, solas.

Nº 18 – FINALE *“Ah che tutta in un momento”* I 20

**Fiordiligi, Dorabella, Ferrando Guglielmo,
Don Alfonso, Despina**

Andante, 2/4. Re Mayor..... I 20

2 flautas, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

**Las dos hermanas se lamentan de la desgracia que les ha
caído encima.**

Allegro, 2/2. sol menor..... I 22

2 flautas, 2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompetas. / Cuerdas.

**Ferrando y Guglielmo salen desesperados al jardín
perseguidos por Don Alfonso, y ante las chicas fingen
tragarse un veneno.**

Allegro 2/2. Mi bemol Mayor >> do menor. I 25

2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

(Mi bemol mayor):

**Atribuladas, Fiordiligi y Dorabella llaman a Despina, que
ante el espectáculo las exhorta a cuidar de los moribundos
mientras ella va con Don Alfonso a buscar a un médico.**

(do menor):

**Solas ante los albaneses desmayados, las dos hermanas se les
acercan y empiezan a compadecerse de ellos.**

Allegro, 3/4. Sol Mayor. I 31

2 flautas, 2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

**Llega Don Alfonso con Despina disfrazada de médico, que
saca un imán y cura a los envenenados.**

Andante, 4/4. Si bemol Mayor. 135
2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompetas. / Cuerdas.

En un estado semiletárgico, los “resucitados” empiezan a hacer la corte a las dos chicas. Don Alfonso y el “doctor” intentan tranquilizarlas diciendo que todavía son efectos del veneno, y ellas reaccionan con afligida desconfianza.

Allegro, 2/2 >> Presto, 2/2. Re Mayor. 139
2 flautas, 2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes. /

2 trompas, 2 trompetas. / Timbales. / Cuerdas.

Al pedir de pronto un beso, los dos albaneses despiertan de nuevo el furor de Fiordiligi y Dorabella. El acto termina en medio del griterío general.

ACTO II

CUADRO PRIMERO

Una habitación.

Fiordiligi y Dorabella discuten con Despina.

Recitativo 149

Despina exhorta insistentemente a sus señoras a aprovechar la ocasión que les ha caído en gracia. Ellas ya no objetan su fidelidad, sino el qué dirán. Despina lo resuelve prometiendo difundir que los extranjeros vendrán a verla a ella.

Nº 19 – ARIA..... “*Una donna a quindici anni*” Despina 152

Andante, 6/8 >> Allegretto, 6/8. Sol Mayor.

1 flauta, 1 fagot. / 2 trompas. / Cuerdas.

Despina detalla todas las artes que debe dominar una mujer de quince años para embaucar a los amantes. Terminada el aria, deja solas a las dos hermanas.

Recitativo 158

Dorabella se muestra partidaria de flirtear con los albaneses como simple modo de distraerse, sin renunciar a la fidelidad hacia los amantes ausentes. Fiordiligi vacila, pero se deja arrastrar.

Nº 20 – DUETO ***“Prenderò quel brunettino”*** 159

Dorabella, Fiordiligi

Andante, 2/4. Si bemol Mayor.

2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Jugueteando, eligen cada una el amante que más les gusta, y se lanzan a celebrar el placer que las espera.

Recitativo 163

Llega Don Alfonso y las apremia a salir al jardín para ver la magnífica escena que allí tiene lugar.

CUADRO SEGUNDO

Jardín a la orilla del mar, con asientos de hierba y dos mesitas de piedra.

Hay una embarcación adornada con flores en la que están

Ferrando y Guglielmo acompañados por un grupo de instrumentistas
y un coro de marineros.

En el jardín está Despina junto con otros sirvientes ricamente vestidos.

Fiordiligi y Dorabella llegan con Don Alfonso.

Nº 21 – DUETO con CORO ***“Secondate, aurette amiche”*** 164

Ferrando, Guglielmo, Coro

Andante 3/8. Mi bemol Mayor.

Vientos solos: 2 flautas, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas.

Ferrando y Guglielmo, secundados por el coro, piden a las brisas marinas que transmitan sus penas a sus amadas.

Recitativo 166

Los albaneses desembarcan, y ante las dos muchachas empiezan a fingir timidez.

Nº 22 – (Allegretto grazioso)..... “La mano a me date” 167

**Don Alfonso, Despina,
Ferrando, Guglielmo**

Allegretto grazioso, 6/8. Re Mayor.

2 flautas, 2 fagotes. / 2 trompetas. / Cuerdas.

Don Alfonso muestra a los albaneses cómo deben vencer su timidez, y Despina invita a sus señoras a aceptar el flirteo. Al terminar el cuarteto, Don Alfonso y Despina dejan solas a las dos parejas.

Recitativo 172

Mientras Ferrando se aleja con Fiordiligi, Guglielmo le ofrece a Dorabella un pequeño corazón, que ella, después de resistirse débilmente, acaba aceptando.

Nº 23 – DUETO..... “Il core vi dono” Guglielmo, Dorabella 175

Andante grazioso, 3/8. Fa Mayor.

2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Guglielmo le quita a Dorabella el retrato de Ferrando que lleva colgado del cuello, y en su lugar pone el corazón que le acaba de ofrecer. Dorabella le deja hacer, y acaba cambiando de amante con melindrosa facilidad.

Después ambos abandonan el escenario.

Recitativo 180

Fiordiligi llega entonces, perseguida por Ferrando. Horrorizada, confiesa la atracción que acaba de sentir por su seductor.

Nº 24 – ARIA..... “Ab lo veggio” Ferrando 183

Allegretto, 2/2 >> Allegro, 2/2. Si bemol Mayor.

2 clarinetes, 1 fagot. / 2 trompetas. / Cuerdas.

Ferrando expresa una alegría desbordante. Luego, cuando ve que ella quiere irse, la acusa amargamente y acaba partiendo él.

Recitativo acompañado 184

Fiordiligi quiere retenerlo, pero renuncia. Una vez sola, cae presa de despiadados remordimientos.

Nº 25 – RONDÓ “Per pietà” Fiordiligi..... 185

Adagio 4/4 >> Allegro moderato, 4/4. Mi Mayor.

2 flautas, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Fiordiligi le pide perdón a su amante ausente, y le promete olvidar este nuevo sentimiento que la llena de vergüenza y horror.

Recitativo 189

Fiordiligi sale, y entran los dos seductores. Ferrando comunica exultante a Guglielmo la heroica resistencia de Fiordiligi, y ya se ve ganador de la apuesta. Guglielmo, sin embargo, le muestra el retrato que le ha dado Dorabella.

Recitativo acompañado 191

Ferrando cae en un virulento acceso de furibundo desespero.

Nº 26 – ARIA..... “Donne mie, la fate a tanti” Guglielmo 193

Allegretto, 2/4. Sol Mayor.

2 flautas, 2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompas, 2 trompetas. / Timbales. Cuerdas.

Sin poder ocultar la alegría por la resistencia de su prometida, Guglielmo intenta “consolar” a su compañero con una divertida reprimenda al sexo femenino.

Recitativo acompañado 199

Una vez solo, Ferrando medita su desespero.

Nº 27 – CAVATINA..... “Tradito, schernito” Ferrando 200

Allegro, 2/2. do menor >> Do Mayor.

2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Ferrando constata que, a pesar de haber sido traicionado y burlado, sigue amando a Dorabella.

Recitativo 202

Entran Don Alfonso y Guglielmo, el cual ensalza vanidosamente sus méritos por encima de los de Ferrando, y exige co-

brar del viejo los cincuenta cequíes que le corresponden. Don Alfonso dice que todavía quiere hacer una última prueba.

CUADRO TERCERO

Una habitación con diversas puertas, un espejo y unas mesitas.

Despina y Dorabella comentan los últimos acontecimientos.
Poco después entra Fiordiligi.

Recitativo 204

Después de que Despina haya felicitado a Dorabella por haber cambiado de amante, entra Fiordiligi y confiesa su nueva pasión proclamando que sabrá vencerla.

Nº 28 – ARIA..... “È amore un ladroncello” Dorabella 206

Allegretto vivace, 6/8. Si bemol Mayor.

1 flauta, 2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Con actitud entusiásticamente juguetona, Dorabella le aconseja a su hermana que ceda.

Recitativo 211

Fiordiligi, sola, decide que la única escapatoria que le queda es disfrazarse de soldado e ir a encontrarse con su prometido en el campo de batalla.

Nº 29 – DUETO “Fra gli amplessi” Fiordiligi, Ferrando 213

Adagio, 2/2. La Mayor >> Allegro, 2/2. Do Mayor. >>

Larghetto, 3/4. La Mayor. >> Andante, 2/2. La Mayor.

2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Cuando Fiordiligi ya se ve en brazos de Guglielmo, entra Ferrando para proceder al asalto final. En medio de la virulenta lucha dialéctica que entablan, el propio Ferrando constata la atracción que siente por ella. Fiordiligi termina entregándose, y después de cantar abrazados un exaltado dúo de amor, ambos abandonan el escenario.

Recitativo 220

En medio de los coléricos aspavientos de Guglielmo, entra Ferrando y le escarnece los “méritos” de los que se ha jactado hace un momento. Don Alfonso les invita a oír la moraleja de la obra.

Nº 30 – (Andante) “*Tutti accusan le donne*” Don Alfonso 222

Andante, 2/2. Do Mayor.

Cuerdas.

Don Alfonso excusa la infidelidad de las mujeres como una necesidad de la naturaleza. Después pronuncia la sentencia que constituye el título de la ópera, y los tres hombres la corean a continuación en tono de proclama.

Recitativo 224

Despina entra y anuncia la victoria: sus señoras ya han encargado que venga un notario para redactar los contratos matrimoniales.

CUADRO CUARTO

Sala riquísima y bien iluminada. Una orquesta al fondo.
Mesa para cuatro personas con candelabros de plata, etc.
Cuatro sirvientes, ricamente vestidos.

Despina, luego Don Alfonso.
Coro de sirvientes y músicos.

Nº 31 – FINALE 225

Allegro assai, 4/4. Do Mayor. 225

2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompetas. / Timbales. / Cuerdas.

Despina imparte órdenes entre los criados que preparan la fiesta nupcial. Don Alfonso les promete propinas y anuncia la llegada de las parejas.

Andante, 2/2. Mi bemol Mayor. 228
 2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas, 2 trompetas. /
 Timbales. / Cuerdas.

Los presentes reciben a las parejas con un coro solemne. Las parejas reconocen los méritos de Despina.

Andante 2/2. La bemol Mayor. 230
 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Las dos parejas expresan su alegría y se disponen a brindar.

Larghetto, 3/4. La bemol Mayor 231
 2 clarinetes, 1 fagot. / 2 trompas. / Cuerdas.

Con las copas levantadas, Fiordiligi, Ferrando y Dorabella cantan el canon en el que renuncian solemnemente a su pasado, mientras Guglielmo libera soterradamente su rabioso resentimiento.

Allegro, 2/2. Mi Mayor >> La Mayor. 234
 2 flautas, 2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompetas. / Cuerdas.

Entra Despina disfrazada de Notario, lee con voz nasal los términos del contrato, y justo cuando las dos hermanas lo acaban de firmar se oye un potente redoble de tambor que llega de fuera de la casa.

Maestoso, 2/2. Re Mayor. 236
 2 flautas, 2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompas, 2 trompetas. /
 Timbales. / Cuerdas.

Todos escuchan los sonidos lejanos de la marcha militar con la que Ferrando y Guglielmo han partido a la guerra en el primer acto. Don Alfonso va a la ventana para ver qué ocurre.

Allegro, 3/4. sol menor..... 238
 2 flautas, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Fingiendo horrorizarse, Don Alfonso anuncia la llegada de los dos oficiales. Los criados desmontan la mesa a toda velocidad, los músicos desaparecen y las dos chicas, clamando desencajadas su terror, esconden a los albaneses en una habitación. Éstos, sin embargo, huyen sin que ellas los vean.

Andante, 2/2. Si bemol Mayor. 240

2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Ferrando y Guglielmo entran vestidos de soldados y explican que han podido regresar gracias a una contraorden real. Dentro de un baúl descubren al notario, pero Despina sale del apuro diciendo que viene de un baile de disfraces. Finalmente, los dos oficiales encuentran por el suelo el contrato matrimonial.

Allegro 2/2. Mi bemol Mayor. 243

2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompetas. / Timbales. /

Cuerdas.

Fuera de sí, Ferrando y Guglielmo prometen hacer correr la sangre “a torrentes, a ríos y a mares”.

Andante, 2/2. Si bemol Mayor >> si bemol menor. 244

2 clarinetes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Fiordiligi y Dorabella se aprestan dócilmente a ser sacrificadas por la espada de sus prometidos, y culpan a Despina y a Don Alfonso. Éste, para mayor angustia de las dos hermanas, señala entonces la habitación donde se han escondido los dos extranjeros. Ferrando y Guglielmo entran en ella, y salen de inmediato habiéndose echado encima de cualquier forma los trajes de albaneses.

Allegretto, 2/2. la menor. 245

2 oboes, 2 fagotes. / Cuerdas.

Ferrando se inclina con una paródica reverencia ante Fiordiligi.

Andante, 3/8. Fa Mayor. 245

Cuerdas.

Guglielmo le devuelve a Dorabella el retrato de Ferrando parodiando la música del dúo en que la ha seducido.

Allegretto, 3/8. Do Mayor. 245

2 flautas, 2 oboes, 2 fagotes. / Cuerdas.

Ferrando y Guglielmo escarnecen a Despina con la música que ésta ha cantado en el primer acto al hacer de doctor.

Tanto Despina como Fiordiligi y Dorabella expresan su estupefacción, y las dos hermanas acusan indignadas a Don Alfonso de haberlas engañado.

Andante con moto, 2/2. Sol Mayor..... 246

2 flautas, 2 oboes, 2 fagotes. / 2 trompas. / Cuerdas.

Don Alfonso afirma que el engaño ha servido para desengañar a sus amigos. Las dos chicas aseguran entonces a sus prometidos que sabrán recompensarles con todo su amor y toda su fidelidad.

Allegro molto, 2/2. Do Mayor..... 248

2 flautas, 2 oboes, 2 clarinetes, 2 fagotes. /

2 trompas, 2 trompetas. / Timbales. / Cuerdas.

Todos juntos proclaman el corolario de la obra, que exhorta a seguir el consejo de la razón para hallar la calma en medio de las tormentas del mundo.